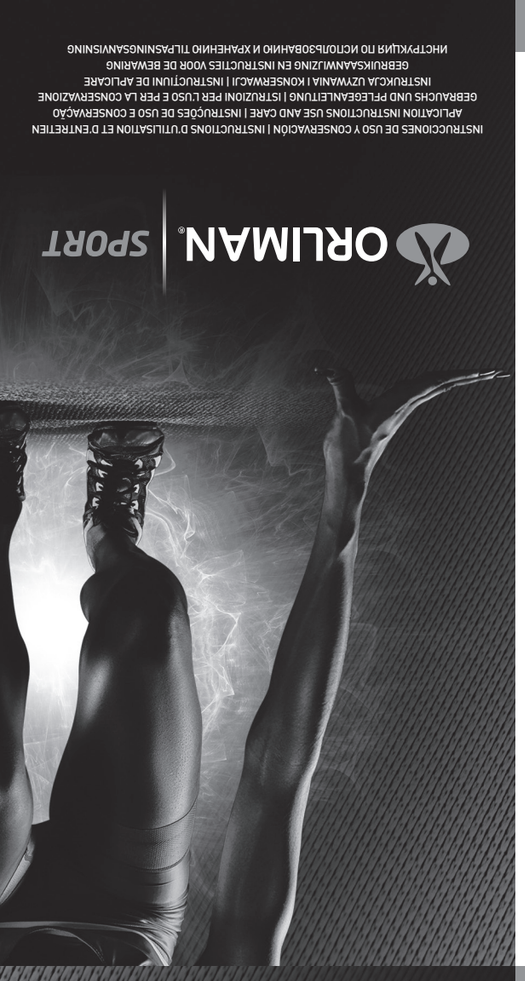


Portugués

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, CONSERVAÇÃO E GARANTIA

Estimado cliente,
Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura. Em caso de dúvidas, contacte o seu médico, ortoprotésico ou o nosso departamento de apoio do cliente.
A ORLIMAN S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre que estes não tenham sido manipulados nem alterados na sua configuração original, com exceção da sua utilização prescrita nesta folha de instruções.
No caso dos produtos serem utilizados em conjunto com outros produtos, peças de reposição ou sistemas, verifique se são compatíveis e se possuem a marca Orliman®. A garantia não será válida em caso de má utilização, deficiências ou roturas de qualquer tipo. Para utilizar a garantia, visite o estabelecimento onde adquiriu o produto, onde deve ser preenchido o quadro de dados de garantia da presente folha de instruções. Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País.
A Orliman agradece a sua preferência e deseja-lhe uma rápida recuperação.

NORMATIVA

Este artigo é um dispositivo médico classe I, em conformidade com o Regulamento Europeu 2017/745 de Dispositivos Médicos. Foi efetuada uma Análise de Riscos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos os riscos existentes. Realizaram-se os ensaios conforme a norma europeia UNE-EN ISO 22523 de Próteses e ortóteses.

INDICAÇÕES

Dependendo do produto:
- **Pés:** Estabilização médio-lateral, imobilização, entorses, luxações.
- **Joelheiras:** Centragem da rótula, traumatismos e ligeiras instabilidades.
- **Cotoveleiras:** Epitrocleíte e epicondilite, contusões leves e instabilidades.
- **Pulsos:** Tendinites, traumatismos leves, estabilização.
- **Perneira-coxa:** Prevenção e proteção em estiramentos musculares, compressão.
- **Bracelete para epicondilite:** Prevenção de lesões desportivas, epicondilite.
- **Suporte patelar:** Doença de Osgood-Schlatter.
- **Meias de compressão:** Melhoria do retorno venoso, aumentando a recuperação muscular, reduzindo a fadiga durante o exercício e diminuindo os períodos de recuperação.
- **Palmilhas desportivas com descarga:** Metatarsalgia e talalgia, dor no arco longitudinal interno por fascite plantar ou outras tendinopatias, pé plano leve ou moderado, tornozelo instável, joelho de corredor, pés dolorosos ou cansados.
- **Suporte de ombro elástico:** Tendinopatia, Instabilidade leve, Inflamação pós-traumática.

Todos os produtos Orliman Sport são indicados para a prevenção em atividades desportivas e são de uso diário.

INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias e prolongar a vida útil do produto, é fundamental escolher corretamente o tamanho mais adequado a cada paciente ou utilizador. Uma compressão excessiva pode causar intolerância, pelo que recomendamos que regule a compressão até obter um grau firme, mas cómodo.

No caso de o produto necessitar de adaptação, esta terá de ser feita por um ortoprotésico ou um profissional de saúde legalmente habilitado, devendo assegurar-se que o utilizador final ou a pessoa responsável pela colocação do produto entende corretamente o seu funcionamento e a sua utilização.

⚠ PRECAUÇÕES

Antes de cada utilização, verifique se o produto tem todos os seus componentes, segundo o processo de colocação. Reveja periodicamente o seu estado. Em caso de deficiência ou anomalia, comunique o facto imediatamente ao estabelecimento onde adquiriu o produto.
O material de construção é inflamável. Não exponha o produto a situações que possam originar ignição. Se isso suceder, desprenda-se rapidamente do produto e utilize os meios adequados para apagar o fogo.
No caso de pequenos incómodos causados pela transpiração, recomendamos o uso de uma compressa de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. No caso de incómodos devido a fricção, irritações ou inchaço, retire o produto e consulte o seu médico ou ortoprotésico. O produto deve ser utilizado apenas em peles intactas. Contraindicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.
Os produtos marcados com o símbolo contêm látex de borracha natural e podem provocar reações alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.
Os produtos marcados com o símbolo contêm componentes ferromagnéticos, pelo que devem ser tomadas precauções extremas em caso de Ressonância Magnética ou radiações associadas a procedimentos diagnósticos ou terapêuticos.

RECOMENDAÇÕES E ADVERTÊNCIAS

O uso destes produtos está condicionado às indicações. Apesar de a ortótese não se destinar a uma única utilização, recomenda-se que seja usada apenas por um único doente e apenas para os fins indicados nestas instruções ou pelo seu médico.
Para eliminação da embalagem e do produto, cumpra rigorosamente as normas legais locais.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Quando não estiver a usar o produto, guarde-o na embalagem original, em lugar seco, à temperatura ambiente. Fixe os velcros entre si (caso a ortótese os tenha), lave periodicamente à mão com água morna (máx. 30 ºC) e sabonete neutro. Para secar o produto, utilize uma toalha seca para absorver a máxima humidade e deixe-o secar à temperatura ambiente. Não estenda o produto nem o engome e não o exponha a fontes de calor diretas, como aquecedores, máquinas de secar, exposição direta ao sol, etc. Durante a sua utilização ou limpeza, não utilize substâncias abrasivas, corrosivas, álcoois, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortótese não for bem escorrida, os resíduos de detergente podem irritar a pele e deteriorar o produto.

Deutsch

ANWEISUNG ZU GEBRAUCH, AUFBEWAHRUNG UND GARANTIE

Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Orliman-Produkt. Bitte lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung und Verpackung für eine zukünftige Bezugnahme auf. Sollten Sie Fragen haben, suchen Sie Ihren Arzt bzw. Ihren Orthopäden auf oder setzen Sie sich mit unserer Kundeninstanbteilung in Verbindung.
ORLIMAN S.L.U. gewährt eine Garantie für alle seine Produkte, wenn deren ursprüngliche Konfiguration nicht verändert oder bearbeitet wurde, und diese Produkte wie im Anweisungsblatt vorgeschrieben verwendet wurden.
Sollten die Produkte in Verbindung mit anderen Produkten, Ersatzteilen oder Systemen eingesetzt werden, ist sicherzustellen, dass diese kompatibel und von der Marke Orliman® sind. Es wird keine Garantie für Produkte gewährt, an denen aufgrund falscher Verwendung Mängel oder Risse jeglicher Art auftreten. Um die Garantie in Anspruch nehmen zu können, lassen Sie von dem Fachgeschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben, den Garantieschein zum Anweisungsblatt ausfüllen. Bei schweren Zwischenfällen mit diesem Produkt, teilen Sie dies bitte Orliman S.L.U. und der zuständigen Behörde in Ihrem Land mit.
Orliman dankt Ihnen für Ihre Produktauswahl und wünscht Ihnen eine baldige Besserung.

BESTIMMUNGEN

Dieser Artikel ist ein Medizinprodukt der Klasse I, gemäß der Europäischen Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte. Es wurde eine Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) durchgeführt, um alle bestehenden Risiken so gering wie möglich zu halten. Es wurden Tests gemäß der Europäischen Norm UNE-EN ISO 22523 zu Prothesen und Orthesen durchgeführt.

INDIKATIONEN

Abhängig vom Produkt:
- **Knöchelschutz:** Halbseitliche Stabilisierung, Stillstellung, Verstauchungen, Luxationen.
- **Knieschutz:** Kniesehenzentrierung, Traumatismen und leichte Instabilitäten.
- **Ellbogenschützer:** Golfer-Ellbogen und Epicondylitis, leichte Kontusionen und Instabilitäten.
- **Handgelenkschützer:** Sehnenentzündung, leichte Traumatismen, Stabilisierung.
- **Waden-Schenkelschutz:** Prävention und Schutz vor Muskelriss, Kompression.
- **Epicondylitisspange:** Vorbeugung gegen Sportverletzungen, Epicondylitis.
- **Infrapatellarer gurt:** Osgood-Schlatter-Krankheit.
- **Sporteinlagen mit entladung:** Verbesserung des venösen Rückflusses und Erhöhung der muskulären Rekuperation, Reduzierung der Ermüdung während der sportlichen Tätigkeit und der Zeiträume der Rekuperation.
- **Sport-kompressionsstrümpfe:** metatarsalgie und talalgie, schmerzen im inneren längsbogen des fußes aufgrund von plantarfasziitis oder anderen sehnenbeschwerden, leichter oder mittelschwerer plattfuß, instabiler knöchel, läuferknie, schmerzende und müde füße.
- **Elastisches schulterstütze:** Tendinopathie, Leichte Instabilität, Posttraumatische Entzündung.

Alle Produkte von Orliman Sport sind für die Prävention bei sportlichen Aktivitäten und den täglichen Gebrauch indiziert.

ANPASSUNGSANLEITUNG

Für höchste therapeutische Effizienz bei den verschiedenen Krankheitsbildern und Verlängerung der Lebensdauer des Produkts, ist eine korrekte Auswahl der geeigneten Größe für jeden Patienten oder Benutzer von größter Bedeutung. Eine zu starke Kompression kann zu Unverträglichkeiten führen, daher empfehlen wir die Kompression fest aber bequem einzustellen.
Wenn das Produkt angepasst werden muss, ist dies von einem Orthopädie-Techniker oder einem gesetzlich dafür zugelassenen medizinisch-technischen Mitarbeiter vorzunehmen, und es muss sichergestellt sein, dass der Endbenutzer oder die für die Anpassung des Produkts verantwortliche Person die Funktion und den Verwendungszweck in vollem Umfang verstanden hat.

⚠ SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Vor jedem Anziehen prüfen, ob das Produkt alle Komponenten aufweist. Prüfen Sie regelmäßig den Zustand. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, teilen Sie dies unverzüglich dem Fachgeschäft mit, in dem Sie das Produkt erworben haben.
Das Fertigungsmaterial ist entflammbar. Setzen Sie es keinen Situationen aus, in dem es sich entzünden könnte. Sollte dies dennoch geschehen, ziehen Sie das Produkt schnellstens aus und setzen Sie die entsprechenden Mittel ein, um das Feuer zu löschen.
Bei geringfügigen Beschwerden durch Schweißbildung, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwolltuchs als Zwischenlage, um die Haut von dem Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Sollten Beschwerden, wie Abschürfungen, Hautreizungen oder Schwellungen auftreten, ziehen Sie das Produkt aus und suchen einen Arzt oder Orthopädie-Techniker auf. Das Produkt darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Kontraindikation bei offenen Narben mit Schwellung, Rötung und Wärmestaus.
Die mit dem Symbol gekennzeichneten Produkte enthalten Latex aus Naturkautschuk und können allergische Reaktionen bei Personen mit Latexsensibilität hervorrufen.
Die mit dem Symbol gekennzeichneten Produkte enthalten ferromagnetische Komponenten, seien Sie daher äußerst vorsichtig bei Magnetresonanzuntersuchungen oder Bestrahlungen in Verbindung mit diagnostischen oder therapeutischen Verfahren.

EMPFEHLUNGEN-HINWEISE

Die Nutzung dieses Produkts ist auf die Indikationen beschränkt. Auch wenn die Orthese kein Einwegprodukt ist, wird empfohlen, diese nur für einen einzelnen Patienten und nur für die in dieser Gebrauchsanweisung oder vom behandelnden Arzt indizierten Zwecke zu verwenden.
Halten Sie bei der Entsorgung der Verpackung und des Produkts alle in ihrer Region geltenden gesetzlichen Bestimmungen strikt ein.

AUFBEWAHRUNGS- UND WASCHANLEITUNG

Wenn Sie das Produkt nicht verwenden, bewahren Sie es in seiner Originalverpackung an einem trockenen Ort bei Umgebungstemperatur auf. Legen Sie die Klettverschlüsse übereinander (sofern die Orthese solche hat), waschen Sie das Produkt regelmäßig per Hand mit lauwarmem Wasser (max. 30 ºC) und Neutralseife. Verwenden Sie zum Trocknen des Produkts ein trockenes Handtuch, um die meiste Feuchtigkeit zu beseitigen, und lassen Sie es bei Umgebungstemperatur vollständig trocknen. Ziehen oder bügeln Sie das Produkt nicht und setzen Sie es keiner direkten Hitzequelle aus, wie Öfen, Trockner, direkte Sonneinstrahlung, etc. Verwenden Sie im Einsatz oder bei der Reinigung keine scheuernden, korrosiven Substanzen, keinen Alkohol, keine Salben oder Lösungsmittel. Wenn die Orthese nicht gut ausgespült wird, können die Reststoffe des Waschmittels zu Hautreizungen führen und das Produkt beschädigen.

Polski

WYTYCZNE DOTYCZACE UŻYTKOWANIA, KONSERWACJI I GWARANCJI

Szanowny kliencie!
Serdecznie dziękujemy za obdarzenie nas zaufaniem poprzez wybór wyrobu marki Orliman. Prosimy o uważne przeczytanie podanych wytycznych. Niniejsze wytyczne oraz opakowanie należy zachować w celu późniejszej konsultacji. W przypadku pytań prosimy o kontakt ze swoim lekarzem, wyspecjalizowanym ortopedą lub Działem Obsługi Klienta naszej firmy.
Firma ORLIMAN S.L.U. udziela gwarancji na wszystkie produkowane wyroby pod warunkiem, że nie zostały one poddane zmianom lub modyfikacjom w stosunku do konfiguracji pierwotnej z wyjątkiem zakresu użytkowania opisanego w niniejszych wytycznych.
W przypadku używania wyrobów łącznie z innymi produktami, częściami zamiennymi lub systemami należy zapewnić ich zgodność z posiadanym wyrobem; należy korzystać wyłącznie z produktów, części zamiennych i systemów marki Orliman®. Gwarancja nie obejmuje wyrobów, w których wystąpiły wszelkiego rodzaju ubytki lub uszkodzenia ze względu na nieprawidłowe użytkowanie. W celu skorzystania z gwarancji należy udać się do miejsca wydania wyrobu, w którym zostanie wypełniona tabela danych gwarancyjnych zawarta w niniejszych wytycznych. Poważne incydenty związane z użytkowaniem wyrobu należy zgłaszać firmie Orliman S.L.U. oraz właściwym organom danego państwa.
Firma Orliman dziękuje za dokonany wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

PRZEPISY

Niniejszy artykuł stanowi wyrób medyczny klasy I zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745 w zakresie wyrobów medycznych. W jego zakresie przeprowadzono stosowną analizę ryzyka (zgodnie z normą UNE EN ISO 14971) i ograniczono wszelkie rodzaje występującego ryzyka. Wykonano badania zgodnie z normą europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącą protez i ortez.

WSKAZANIA

W zależności od typu produktu:
- **Ściągacze stawu skokowego:** stabilizacja boczno-przyśrodkowa, unieruchomienie, skręcenia, zwichnięcia.
- **Ściągacze stawu kolanowego:** centrowanie rzepki, lekkie urazy i niestabilności.
- **Ściągacze stawu łokciowego:** łokieć golfisty, łokieć tenisisty, lekkie kontuzje i niestabilności.
- **Ściągacze nadgarstka:** zapalenie ścięgna, lekkie urazy, unieruchomienie.
- **Ściągacze łydki-uda:** profilaktyka i leczenie naderwanych mięśni, zapewnienie odpowiedniej kompresji.
- **Opaska na łokieć tenisisty / golfisty:** Prewencja urazów sportowych, schorzenie typu „łokieć tenisisty", „łokieć golfisty".
- **Opaska podrzepkowa:** Choroba Osgoode-Schlatera.
- **Wkładki sportowe amortyzujące:** Poprawa odpływu krwi żylnej, mniejsze zmęczenie w czasie wysiłku fizycznego oraz skuteczniejsza i szybsza regeneracja mięśni.
- **Sportowe skarpety uciskowe:** Metatarsalgia i talalgia, ból łuku podłużnego przyśrodkowego wywołany zapaleniem rozcięgna podeszwowego lub innymi chorobami ścięgien, lekkie lub umiarkowane płaskostopie, niestabilność stawu skokowego, zespół kolana biegacza, dolegliwości bólowe lub zmęczenie stóp.
- **Naramiennik elastyczny:** Zapalenie ścięgna, nieznaczny brak stabilności, zapalenie pourazowe.

Wszystkie produkty Orliman Sport zalecane są do profilaktycznego stosowania podczas uprawiania sportu i codziennego użytku.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE ZAKŁADANIA WYROBU

Aby uzyskać optymalną skuteczność leczenia poszczególnych schorzeń oraz zapewnić dłuższy czas eksploatacji wyrobu, nadrzędne znaczenie ma prawidłowy dobór rozmiaru do danego pacjenta lub użytkownika. Nadmierny ucisk może prowadzić do nietolerancji wyrobu, dlatego zalecane jest wyregulowanie stopnia ucisku tak, aby zagwarantować mocne napięcie, jednak bez uszczerbku dla komfortu użytkownika.
W przypadku konieczności regulacji wyrobu powinien jej dokonać technik ortopeda lub pracownik służby zdrowia posiadający stosowne uprawnienia w tym zakresie. Należy upewnić się, że użytkownik końcowy lub osoba odpowiedzialna za umieszczenie wyrobu posiada odpowiednią wiedzę na temat jego obsługi i użytkowania.

⚠ ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed każdym użyciem wyrobu należy sprawdzić, czy jest on wyposażony we wszystkie elementy składowe wymagane w ramach procedury zakładania. Okresowo należy sprawdzać stan wyrobu. W przypadku zauważenia wszelkiego rodzaju niedoskonałości lub nieprawidłowości należy niezwocznie zgłosić je w miejscu wydania wyrobu.
Materiał użyty do produkcji wyrobu jest łatwopalny. Wyrobu nie należy narażać na warunki, w których mogłoby dojść do jego zapłonu. W przypadku zapłonu należy szybko pozbyć się wyrobu z ciała i użyć odpowiednich środków w celu ugaszenia ognia.
W przypadku drobnych niedogodności związanych z poceniem się skóry zalecamy użycie przekładki bawełnianej w celu oddzielenia skóry od powierzchni tkaniny. W przypadku ucisków takich, jak otarcia, nadwrażliwość lub obrzęk, należy zdjąć wyrób z ciała i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedą. Wyrób należy stosować wyłącznie na nieuszkodzonej powierzchni skóry. Niewskazane jest stosowanie go na powierzchni świeżych blizn z obrzękiem, zaczerwienieniem i bólem.
Wyroby oznaczone symbolem zawierają lateks kauczuku naturalnego i mogą wywoływać reakcje alergiczne u osób uczulonych na lateks.
Wyroby oznaczone symbolem zawierają elementy ferromagnetyczne, dlatego należy zachować maksymalną ostrożność w przypadku korzystania z obrazowania metodą rezonansu magnetycznego lub zabiegów napromieniowania związanych z diagnostyką lub leczeniem.

ZALECENIA I OSTRZEŻENIA

Użycie niniejszych wyrobów podlega szeregowi uwarunkowań. Chociaż orteza nie stanowi artykułu jednorazowego użytku, zaleca się jej używanie przez tylko jednego pacjenta, wyłącznie w celach podanych w niniejszych wytycznych lub zaleconych przez technika medycznego.
W celu utylizacji opakowania oraz wyrobu należy ściśle przestrzegać przepisów obowiązujących na danym obszarze.

ZALECENIA DOTYCZĄCE KONSERWACJI I PRANIA

Gdy wyrób nie znajduje się w użyciu, należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu umieszczonym w suchym pomieszczeniu o temperaturze pokojowej. Należy spiąć ze sobą rzepy (jeżeli orteza jest w nie wyposażona), okresowo prać ręcznie w letniej wodzie (do 30ºC) przy użyciu mydła o neutralnym odczynie. Do suszenia wyrobu należy użyć suchego ręcznika w celu wchłonięcia maksymalnych ilości wilgoci, a następnie pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Wyrobu nie należy rozwieszać, prasować ani narażać na kontakt z bezpośrednimi źródłami ciepła, takimi jak piece, suszarki, bezpośrednie działanie promieni słonecznych itd. Podczas użytkowania lub czyszczenia wyrobu nie należy stosować środków ściernych, korozyjnych, alkoholi, past lub płynów o właściwościach rozpuszczających. W przypadku niewłaściwego wyżęcia ortezy resztki środka myjącego mogą spowodować podrażnienia skóry i uszkodzenie wyrobu.

Italiano

ISTRUZIONI PER USO, CONSERVAZIONE E GARANZIA

Caro cliente,
Ti ringraziamo per la fiducia che hai riposto in un prodotto Orliman. Ti preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni. Conserva queste istruzioni e la confezione per consultazioni future. In caso di dubbio, si prega di rivolgersi al proprio medico, alla propria ortopedia specializzata o al nostro dipartimento di Attenzione al Cliente.
ORLIMAN S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, sempre premesso che non vengano manipolati, né alterati rispetto alla loro configurazione originale, a eccezione dell'uso prescritto nel presente foglietto illustrativo.
Nel caso in cui i prodotti vengano utilizzati in combinazione con altri prodotti, ricambi o sistemi, è necessario accertarsi che siano compatibili e di marca Orliman®. La garanzia non copre i prodotti che presentano carenze o rotture di qualsiasi tipo in seguito all'uso scorretto. Per avvalersi della garanzia è necessario rivolgersi al negozio di rivendita che dovrà compilare la casella dei dati di garanzia del presente foglietto illustrativo. Nel caso in cui avvengano gravi incidenti connessi con l'uso del prodotto, si prega di comunicarlo a Orliman S.L.U. e alle autorità competenti del proprio Stato.
Orliman ti ringrazia per la tua scelta e ti augura pronta guarigione.

NORMATIVA

Il presente articolo è un dispositivo sanitario di classe I, ai sensi del Regolamento Europeo 2017/745 relativo ai Dispositivi Medici. È stata realizzata un'analisi dei rischi (UNI CEI EN ISO 14971) allo scopo di minimizzare tutti i pericoli esistenti. Sono stati realizzati dei test conformemente alla norma europea UNI EN ISO 22523 che specifica i requisiti ed i metodi di prova relativi alle protesi d'arto esterne e ortesi esterne.

INDICAZIONI

A seconda del prodotto:
- **Cavigliere:** Stabilizzazione medio-laterale, immobilizzazione, distorsioni, lussazioni.
- **Ginocchiere:** Centraggio rotuleo, traumi e instabilità lievi.
- **Gomitiere:** Epitrocleite ed epicondilite, leggere contusioni e instabilità.
- **Polsiere:** Tendinite, traumi lievi, stabilizzazione.
- **Polpacciera-Cosciale:** Prevenzione e protezione in strappi muscolari, compressione.
- **Bracciale epicondilite:** Prevenzione di lesioni sportive, epicondiliti.
- **Supporto patellare:** Morbo di Osgood-Schlatter.
- **Solette sportive con scarico:** miglioramento del ritorno venoso, incrementando il recupero muscolare, riducendo l'affaticamento durante l'attività fisica e riducendo i tempi di recupero.
- **Calzini a compressione sportivi:** Metatarsalgia e talalgia, dolore all'arco longitudinale interno da fascite plantare o altre tendinopatie, piede piatto lieve o moderato, caviglia instabile, ginocchio del corridore, piedi doloranti o stanchi.
- **Tutore spalla elastico:** Tendinopatia, leggera instabilità, infiammazione post-traumatica.

Tutti i prodotti Orliman Sport sono indicati per la prevenzione in attività sportive e giornaliere.

ISTRUZIONI PER LA COLLOCAZIONE

Per ottenere il maggior livello di efficacia terapeutica nelle varie patologie e prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale la scelta della taglia più idonea a ciascun paziente o utilizzatore. Una compressione eccessiva può provocare intolleranza, per cui si consiglia di regolare la compressione fino a un grado di sostegno sicuro, ma che risulti comodo.
Nel caso in cui il prodotto abbia bisogno di adattamento, la collocazione va realizzata a cura di un tecnico ortopedico, o un professionista sanitario legalmente qualificato per farlo e sarà necessario assicurarsi che l'utente finale, o la persona responsabile della collocazione del prodotto ne comprenda correttamente il funzionamento e l'uso.

⚠ PRECAUZIONI

Prima di ciascun utilizzo, verificare che il prodotto disponga di tutti i componenti, come previsto dalla procedura di collocazione. Verificarne periodicamente le condizioni. Nel caso in cui si notino carenze o anomalie, comunicarlo immediatamente al negozio di distribuzione.
Il materiale costruttivo è infiammabile. Non esporre i prodotti a situazioni che potrebbero provocarne la combustione. Qualora ciò avvenisse, rimuovere immediatamente il dispositivo e utilizzare gli idonei mezzi di estinzione.
In caso di lievi disturbi provocati dal sudore, si raccomanda di utilizzare del Nesi cto in cotone che eviti il contatto tra la pelle e il tessuto.
Qualora si verificassero disturbi quali escoriazioni, irritazioni o gonfiori, togliere il prodotto e rivolgersi al medico o al tecnico ortopedico. Il prodotto va utilizzato esclusivamente sulla cute in perfette condizioni. L'uso è controindicato su cicatrici aperte con gonfiori, arrossamenti e accumulo di calore.
I prodotti contrassegnati con il simbolo contengono lattice di gomma naturale e possono provocare reazioni allergiche nelle persone sensibili al lattice.
I prodotti contrassegnati con il simbolo contengono componenti ferromagnetici per cui è necessario adottare le massime precauzioni nel caso in cui sia necessario eseguire risonanze magnetiche, o nell'esposizione a raggi durante procedimenti di diagnosi o terapeutici.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

L'uso di questi prodotti è soggetto a prescrizioni. Sebbene l'ortesi non sia monouso, si raccomanda di utilizzarla per un unico paziente e solo per gli scopi indicati nelle presenti istruzioni, o dal medico curante.
Per lo smaltimento dell'imballaggio e del prodotto si prega di rispettare scrupolosamente le norme legali della propria comunità.

RACCOMANDAZIONI DI CONSERVAZIONE E LAVAGGIO

Quando il prodotto non viene utilizzato, va conservato nell'imballaggio originale, in luogo asciutto, a temperatura ambientale. Attaccare tra loro le fascette di velcro (qualora l'ortesi ne fosse provvista); lavare periodicamente a mano con acqua tiepida (max. 30ºC) e sapone neutro. Per asciugare il prodotto, utilizzare un asciugamano asciutto per assorbire il più possibile l'umidità e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare, né esporre il prodotto a fonti di calore dirette quali stufe, asciugatrici, esposizione diretta al sole, ecc. Durante l'uso, o durante la pulizia, non utilizzare sostanze abrasive, corrosive, alcol, pomate o liquidi solventi. Se l'ortesi non è ben risciacquata, i residui di detersivo potrebbero irritare la pelle e deteriorare il prodotto.

Română

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE. GARANȚIE

Stimate client,
Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Orliman. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile. Păstrați instrucțiunile și ambalajul pentru a le putea consulta în viitor. Pentru orice chestiune legată de produs, vă rugăm să vă adresați medicului dvs., tehnicianului ortoped sau serviciului nostru de Asistență clienți.
ORLIMAN S.L.U. garantează produsele sale, cu condiția ca acestea să nu fi fost manipulate sau modificate, cu excepția utilizării specificate în această fișă cu instrucțiuni.
Dacă produsele sunt folosite în combinație cu alte produse, piese de schimb sau sisteme, asigurați-vă că acestea sunt compatibile și sunt marca Orliman®. Nu ne asumăm nicio răspundere în cazul de daune cauzate de utilizarea incorectă a produselor. Vă puteți exercita dreptul la garanție adresându-vă magazinului de la care ați achiziționat produsul, unde se va completa fișa de garanție din prezenta fișă de instrucțiuni. În caz de incidente grave legate de produs, contactați societatea Orliman S.L.U. Și autoritatea competentă din țara dvs.
Orliman vă mulțumește că ați achiziționat un produs al său și vă dorește însănătoșire grabnică.

CADRU LEGAL

Acest articol este un dispozitiv medical din clasa I, conform Regulamentului 2017/745 al Parlamentului European privind dispozitivele medicale. Acesta a fost supus unei analize de riscuri (SR EN ISO 14971) în scopul minimizării tuturor riscurilor existente. Au fost efectuate teste conform standardului european UNE EN ISO 22523 Proteze și orteze pentru membre.

INDICAȚII

În funcție de produs:
- **Orteze de gleznă:** Stabilizare medio-laterală, imobilizare, entorse, luxații.
- **Genunchiere:** Centrarea rotulei, traumatisme și instabilități ușoare.
- **Orteză elastică pentru cot:** Epitrocleită și epicondilită, contuzii și instabilități ușoare.
- **Orteză pentru încheietura mâinii:** Tendinită, traumatisme ușoare, stabilizare.
- **Bandă elastică pentru coapse/gambe:** Prevenire și protejare în caz de întindere musculară, compresie.
- **Orteză de cot, pentru epicondilită:** Prevenirea leziunilor apărute ca urmare a activităților sportive, epicondilite.
- **Suport patelar:** Maladia Osgood - Schlatter.
- **Branț sportiv cu descărcare:** îmbunătățește circulația sângelui și cu aceasta recuperarea musculară, reducând oboseala în timpul exercițiilor și durata recuperării.
- **Șosete de compresie sport:** metatarsalgie și talalgie, durere în arcul longitudinal intern, cauzată de fasceită plantară sau alte tendinopatii, platfus ușor sau moderat, călcâi instabil, genunchiul alergătorului, picioare dureroase sau obosite.
- **Orteză elastică pentru umăr:** Tendinopatie, instabilitate ușoară, inflamații posttraumatice.

Toate produsele Orliman Sport sunt indicate în scopuri preventive în cadrul activităților sportive și zilnice.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

Pentru a obține cel mai bun rezultat terapeutic în diferite patologii și a prelungi durata de viață utilă a produsului, este fundamental să se aleagă mărimea adecvată pentru fiecare pacient sau utilizator. O compresie excesivă poate cauza intoleranță, motiv din care vă recomandăm un grad de compresie fermă,dar comodă.
Dacă produsul trebuie adaptat, adaptarea trebuie făcută de un tehnician ortoped sau de un cadru medical cu cunoștințele necesare, și trebuie să se asigure că utilizatorul final sau persoana responsabilă pentru aplicarea produsului înțelege corect funcționarea și utilizarea acestuia.

⚠ PRECAUȚII

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă produsul dispune de toate componentele necesare. Controlați periodic starea produsului. Dacă observați vreo anomalie sau deficiență, contactați imediat distribuitorul.
Materialul din care este fabricat produsul este inflamabil. Nu expuneți produsele la surse de căldură sau foc. În cazul în care produsul ia foc, scoateți-l imediat și folosiți mijloacele adecvate pentru a-l stinge.
În caz de neplăceri minore cauzate de transpirație, recomandăm să se folosească un articol de îmbrăcăminte de bumbac, care să protejeze pielea de contactul cu produsul. Dacă apar urme de frecare, iritații sau inflamații, înceți utilizarea produsului și consultați un medic sau un ortoped. Produsul poate fi folosit numai pe piele sănătoasă. Este contraindicat în caz de răni deschise și inflamate, roșeață sau acumulare de căldură.
Produsele prevăzute cu simbolul conțin latex din cauciuc natural și pot provoca reacții alergice la persoane sensibile la latex.
Produsele prevăzute cu simbolul conțin componente feromagnetice, motiv din care trebuie să luați măsurile adecvate dacă trebuie să vi se facă o rezonanță magnetică sau să vă expuneți la radiații în cadrul unor proceduri medicale de diagnostic sau tratament.

RECOMANDĂRI ȘI AVERTISMENTE

Acest produs trebuie folosit conform indicațiilor. Deși orteza nu este de unică folosință, se recomandă să fie folosită de un singur pacient și numai în scopurile indicate în aceste instrucțiuni sau de către medic.
Eliminarea ambalajului trebuie realizată conform legislației aplicabile din zona dumneavoastră.

RECOMANDĂRI DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Când nu folosiți produsul, acesta trebuie păstrat în ambalajul original, într-un loc uscat, la temperatură ambientală. Dacă orteza este prevăzută cu arici, închideți-i și spălați-o periodic cu mâna și cu apă călduță (max. 30ºC) și detergent neutru. Uscați bine produsul cu un prosop uscat și lăsați-l să se usuce complet la temperatură ambientală. Nu întindeți și nu călcați produsul și nu-l expuneți la surse de căldură directe, ca de exemplu sobe, uscătoare, raze solare directe etc. În timpul utilizării sau curățării produsului nu utilizați substanțe abrazive, corozive, alcool, creme sau dizolvanți. Dacă orteza nu este bine limpezită, resturile de detergent pot irita pielea și deteriora produsul.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK, BEWAREN EN GARANTIE

Beste klant,
Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een Orliman-product. Lees de instructies zorgvuldig door. Bewaar deze instructies en de verpakking om later na te kunnen lezen. Als u vragen heeft, neem dan contact op met uw arts, uw orthopedisch specialist of onze klantenservice.
ORLIMAN S.L.U. garandeert al zijn producten, waarbij geldt dat de producten niet mogen zijn gemanipuleerd en geen wijzigingen plaatsgevonden mogen hebben in hun oorspronkelijke configuratie anders dan het in dit instructieblad beschreven gebruik.
Indien de producten worden gebruikt in combinatie met andere producten, onderdelen of systemen, dient u te controleren dat ze compatibel zijn en van het merk Orliman® zijn. Uitgezonderd van garantie zijn producten die door oneigenlijk gebruik defecten, breuk of schade van welke aard dan ook vertonen. Om gebruik te kunnen maken van de garantie, dienen de garantiegegevens op dit instructieblad ingevuld te zijn door de winkel waar u het product gekocht heeft. Is er sprake van ernstige incidenten met betrekking tot het product, meld dit dan aan Orliman S.L.U. en de relevante bevoegde autoriteit in uw land.
Bedankt dat u gekozen heeft voor een Orliman-product. Orliman wenst u van harte beterschap.

REGELGEVING

Dit artikel is een medisch hulpmiddel van klasse I volgens Europese verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen. Er is een risicoanalyse uitgevoerd (UNE EN ISO 14971) om alle bestaande risico's te minimaliseren. Er zijn tests uitgevoerd volgens Europese norm UNE-EN ISO 22523 voor prothesen en orthesen.

INDICATIES

Afhankelijk van het product:
- **Enkelband:** middelmateriale stabilisering, immobilisatie, verstuikingen, ontwrichtingen.
- **Kniebanden:** kniepeescentrering, traumatismen en lichte instabiliteit.
- **Elleboogbanden:** golfarm en tennisarm, lichte kneuzingen en instabiliteit.
- **Polsbanden:** peesontsteking, lichte letsels, stabilisering.
- **Kuitband-dijband:** preventie en bescherming tegen spierscheurtjes, compressie.
- **Armband voor epicondylitis:** Preventie van sportblessures, epicondylitis.
- **Patella kneband:** Aandoening: Osgood - Schlatter.
- **Sportsteunzolen:** zorgt voor een betere bloedcirculatie, een sneller herstel van de spieren, minder vermoeidheid tijdens het sporten en een kortere recuperatieperiode.
- **Compressie-sportkousen:** metatarsalgie en talalgie, pijn in de interne voetboog door plantaire fasciitis of andere tendinopathie, lichte of matige platvoet, onstabiele enkel, hardloopknie, pijntijke of vermoeide voeten.
- **Elastische schouderbrace:** Peesaandoeningen, lichte instabiliteit, posttraumatische zwelling.

Alle producten van Orliman Sport zijn geschikt voor het voorkomen van letsels tijdens het sporten en tijdens dagelijkse activiteiten.

INSTRUCTIES VOOR AANBRENGEN

Ten behoeve van zo groot mogelijke therapeutische werkzaamheid bij de verschillende pathologieën en zo lang mogelijke levensduur van het product is het essentieel om de juiste maat te kiezen voor elke patiënt en gebruiker. Overmatige compressie kan leiden tot intolerantie, daarom wordt aangeraden om de compressie zodanig te reguleren dat deze stevig maar wel comfortabel is.
Als het product moet worden aangepast, moet dit gebeuren door een orthopedisch technicus of een legaal gekwalificeerde zorgverlener. Verder dient de eindgebruiker of de persoon die verantwoordelijk is voor het plaatsen van het product de werking en het gebruik ervan goed te begrijpen.

⚠ VOORZORGSMAATREGELEN

Controleer vóór

English

INSTRUCTIONS FOR USE, STORAGE AND WARRANTY

Dear Customer,
Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.
ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.
If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman®. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. To use the warranty, go to the place where you bought the product as they must complete the warranty information table on this instructions sheet. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country.
Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

REGULATIONS

This article is defined as a class I medical device, in accordance with the provisions of European Regulation 2017/745 on Medical Devices. A Risk Analysis [UNE EN ISO 14971] has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prosthetics and Orthotics.

INDICATIONS

- **OS6260 Elastic wrist support:** Tendonitis, osteoarthritis, mild contusions, minor injuries and instability, inflammatory processes.
- **OS6261 Adjustable elastic wrist support:** Wrist injury prevention, tendonitis and mild tenosynovitis.
- **OS6210 Epincondylitis elbow brace:** Epicondylitis (tennis elbow), epitrochleitis (golfer's elbow).
- **OS6230 Elastic elbow support:** Epicondylitis (tennis elbow), epitrochleitis (golfer's elbow), tendonitis, mild contusions, inflammatory processes, injuries and instability.
- **OS6110 Patellar knee band:** Patellar tendonitis. Jumper's knee. Osgood-Schlatter. Chondromalacia.
- **OS6211 Short elastic knee support / OS6212 Long elastic knee support:** Arthritis, arthrosis, traumatisms and light instabilities of the knee, inflammatory processes.
- **OS6801 Elastic thigh support:** Prevention of tears of the quadriceps and abductor muscles as well as of the ischiotibial and adductor muscles.
- **OS6804 Elastic calf support:** Muscle injuries and tibial protection.
- **OS6240 Elastic ankle support:** Mild ankle instability, joint effusion and inflammation of traumatic origin as well as that caused by previous diseases, postoperative and post-injury irritation (after sprains), tendomyopathies.
- **OS6241 Adjustable elastic ankle support:** Mild injuries, sprains, dislocations.
- **OV02D500 Compression socks:** Improvement of venous return, increasing muscle recovery, reducing fatigue during exercise and decreasing recovery periods.
- **OS6706 Sport insoles with offloading:** Metatarsalgia and talalgia. Pain in the inner longitudinal arch caused by plantar fasciitis or other tendinopathies. Mild to moderate flat foot. Unstable ankle. Runner's knee. Painful or tired feet.
- **OS6300 Elastic shoulder support:** Tendinopathy, light instability, post-traumatic inflammation.

All Orliman Sport products are indicated for the prevention of injuries in sports and daily activities.

FITTING INSTRUCTIONS

For best therapeutic results considering different pathologies and to extend the useful life of the product, it is essential to choose the correct size for each patient or user. Excessive compression may be intolerable; adjusting the compression to be firm yet comfortable is recommended.
If the product must be adapted, any such adjustments must be done by an orthopaedic specialist or healthcare professional legally certified to do so who must make sure the end user or person responsible for fitting the product properly understands how it works and should be used.

⚠ PRECAUTIONS

Before each use, check that all product components are present as per the fitting process. Periodically check the conditions of the product. If you observe any defect or anomaly, immediately report it to the issuing establishment.
This product is made of inflammable material. Do not expose the products to situations that could set them on fire. In the event of a fire, quickly get them off your body and use the proper resources to extinguish the fire.
To avoid minor discomfort caused by sweating, we recommend using some type of cotton fabric to separate the skin from contact with the product material. For discomfort such as chafing, irritation and swelling, remove the product and see a doctor or orthopaedic specialist. The product should only be used on healthy skin. It is not recommended for use over open scars with swelling, redness or hotspots.
Products marked with the symbol contain natural rubber latex and can cause allergic reactions in people sensitive to latex.
Products marked with the symbol contain ferromagnetic components and, therefore, extreme precaution must be taken if you undergo an MRI scan or are exposed to radiation associated with diagnostic or therapeutic procedures.

RECOMMENDATIONS-WARNINGS

The use of these products is conditioned by the indications. Although the product is not defined as a single-use device, using it on a single patient only is recommended and only for the intended purposes as described in these instructions or by a healthcare professional.
When disposing of the product and its packaging, you must strictly adhere to the legal regulations in your community.

RECOMMENDATIONS FOR STORAGE AND WASHING

When not using the product, store it in the original packaging in a dry place at room temperature. Stick the Velcro to each other (if the orthotic device has them), frequently wash by hand with warm water (30° C max.) and mild soap. To dry the product, use a dry towel to absorb as much moisture as possible and let it dry at room temperature. Do not hang it up or iron the product and do not expose it to direct heat sources such as stoves, dryers, direct sun exposure, etc. When using or cleaning the product, do not use abrasive or corrosive substances, alcohol, ointments or liquid solvents. If not dried off properly, the detergent residue may irritate the skin and cause the product to deteriorate.

Français

INSTRUCTION D'UTILISATION, DE CONSERVATION

Cher client,
Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre Service Client.
Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman®. En cas d'incidents graves liés au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays.
Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite un prompt rétablissement.

RÉGLEMENTATION

Cet article est un produit de santé de classe I, selon le Règlement Européen 2017/745 relatif aux produits de santé. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques [UNE EN ISO 14971] afin de réduire tout risque éventuel. Des essais ont été réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

INDICATIONS

- **OS6260 Attelle de poignet élastique :** Tendinite, arthrose, arthrite, contusion légère, instabilité et traumatisme léger, processus inflammatoire.
- **OS6261 Poignet élastique réglable :** Prévention des lésions du poignet, tendinite, ténosynovite bénigne.
- **OS6210 Sangle anti-épicondylite :** Epicondylite (tennis elbow), épitrochléite (golf elbow).
- **OS6230 Coudière élastique :** Epicondylite (tennis elbow), épitrochléite (golf elbow), contusion légère, tendinite, processus inflammatoire, instabilité et traumatisme léger.
- **OS6110 Sangle infra-patellaire :** Traitement de la maladie d'Osgood-Schlatter chez le jeune sportif, Tendinite du tendon rotulien.
- **OS6211 Genouillère élastique courte / OS6212 Genouillère élastique longue :** Arthrite, arthrose, instabilité et traumatisme léger du genou, processus inflammatoire.
- **OS6801 Cuissard élastique :** Prévention des déchirures musculaires des quadriceps, abducteurs, muscles ischio-jambiers et muscles d'approximation.
- **OS6804 Molletière élastique :** Pathologies musculaires, protection du tibia.
- **OS6240 Chevillère élastique :** Instabilité légère de la cheville, épanchements articulaires et inflammations d'origine traumatique et causées par des maladies antérieures, irritation postopératoire et post-traumatique (après entorses), tendomyopathies.
- **OS6241 Chevillère élastique réglable :** Lésions légères, entorses, luxations.
- **OV02D500 Chaussettes de compression :** Amélioration du retour veineux, oxygénation des muscles, des tendons et des ligaments pendant et après l'effort, diminution de la fatigue musculaire et accélération de la récupération.
- **OS6706 Semelles sportives à décharge :** Absorption des chocs d'impacts au niveau du talon et diminution de la pression exercée sur les zones d'appui (talon & métatarses), régulation thermique au niveau du pied, réduction des frottements et de la formation de callosités.
- **OS6300 Epaulière élastique :** Tendinopathie, légère instabilité, inflammation post-traumatique.

Les produits de la gamme Orliman® Sport sont indiqués pour la prévention dans le cadre de la pratique d'activités sportives et/ou quotidienne.

INTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

Pour une plus grande efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et pour prolonger la durée de vie du produit, il est important de choisir la taille la plus appropriée à chaque patient ou utilisateur. Une compression excessive peut entraîner une intolérance. Il est conseillé de régler la compression jusqu'à un degré ferme mais confortable.
Dans le cas où le produit aurait besoin d'être adapté, cette adaptation devra être effectuée par un technicien orthopédiste ou un professionnel de santé légalement formé à cet effet. Il devra s'assurer que l'utilisateur final ou la personne responsable de la mise en place du produit comprend correctement son fonctionnement et son utilisation.

⚠ PRÉCAUTIONS

Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit a tous ses composants, selon le processus de mise en place. Contrôlez son état de manière périodique. Si vous constatez un défaut ou une anomalie, veuillez immédiatement en informer l'établissement de distribution.
Le matériau de construction utilisé est inflammable. Veillez à ne pas exposer les produits à des situations susceptibles de provoquer leur inflammation. Si la situation venait à se produire, séparez-vous-en rapidement et utilisez les moyens appropriés pour l'éteindre.
En cas de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une interface de coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. En cas de gênes telles que des éraflures, irritations ou gonflements, retirer le produit et contactez votre médecin ou technicien orthopédiste. Le produit doit être utilisé uniquement sur des peaux intactes. Contre-indiqué sur des cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.
Les produits marqués du symbole contiennent du latex de caoutchouc naturel et peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles au latex.
Les produits marqués du symbole contiennent des composants ferromagnétiques qui requièrent des précautions particulières en cas de Résonance Magnétique ou de rayonnements associées à des procédures diagnostiques ou thérapeutiques.

CONSEILS ET MISES EN GARDE

L'utilisation de ces produits est subordonnée aux indications. Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, il est recommandé d'en utiliser une par patient et seulement pour les fins indiquées dans ces instructions ou par votre thérapeute.
Pour les déchets d'emballage et du produit, veuillez scrupuleusement respecter les normes légales de votre communauté.

CONSEILS DE CONSERVATION ET DE LAVAGE

Lorsque vous n'utilisez pas le produit, veuillez le conserver dans son emballage d'origine, dans un lieu sec à température ambiante. Collez les fixations auto-agrippantes entre-elles (si l'orthèse en est pourvue), lavez régulièrement à la main à l'aide d'eau tiède (maximum 30 °C) et d'un savon neutre. Pour sécher le produit, utilisez une serviette sèche afin d'absorber la plus grande quantité d'humidité possible et laissez-le sécher à température ambiante. Ne tendez ni ne repassez pas le produit, et veillez à ne pas l'exposer à des sources de chaleur directes, telles qu'un réchaud, un appareil de chauffage, aux rayons directs du soleil, etc. Lorsque vous utilisez ou lavez le produit, veuillez ne pas utiliser des substances abrasives ou corrosives, des produits à base d'alcool, des pommades ou des liquides solvants. Veillez à bien rincer le produit, dans le cas contraire les restes de détergent peuvent entraîner des irritations cutanées et détériorer le produit.

OS6300

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 64%, Elastano 10%, Poliéster 22%, Neopreno 4%.
FR COMPOSITION :
Polyamide 64%, Élasthanne 10%, Polyester 22%, Néoprène 4%.
GB COMPOSITION:
Polyamide 64%, Elastane 10%, Polyester 22%, Neoprene 4%.

PRODUCTO NO DISPONIBLE EN ESPAÑA

OS6230

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 59%, Elastano 10%, Poliéster 29,5%, Algodón 1%, Poliuretano termoplástico 0,5% / Inserto: Elastómero termoplástico 100%.
FR COMPOSITION:
Polyamide 59%, Elasthanne 10%, Polyester 29,5%, Coton 1%, Polyuréthane thermoplastique 0,5% / Insert : Élastomère thermoplastique 100%.
GB COMPOSITION :
Polyamide 59%, Elastane 10%, Polyester 29,5%, Cotton 1%, Thermoplastic polyurethane 0,5% / Pad: Thermoplastic elastomer 100%.

OS6210

ES COMPOSICIÓN:
Tejido exterior: Poliamida 72%, Poliéster 28% / Tejido interior : Poliamida 100% / Espuma interna: Poliuretano 100% / Inserto: Silicona 100%.
FR COMPOSITION :
Tissus externe : Polyamide 72%, Polyester 28% / Tissus interne : Polyamide 100% / Mousse interne : Polyuréthane 100% / Insert : Silicone 100%.
GB COMPOSITION:
External fabric: Polyamide 72%, Polyester 28% / Internal fabric: Polyamide 100% / Internal foam: Polyurethane 100% / Pad: Silicone 100%.

OS6260

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 59,5%, Elastano 11%, Poliéster 28%, Algodón 1%, Poliuretano termoplástico 0,5%.
FR COMPOSITION :
Polyamide 59,5%, Élasthanne 11%, Polyester 28%, Coton 1%, Polyuréthane thermoplastique 0,5%.
GB COMPOSITION:
Polyamide 59,5%, Elastane 11%, Polyester 28%, Cotton 1%, Thermoplastic polyurethane 0,5%.

OS6261

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 55%, Elastano 9%, Poliéster 36%.
FR COMPOSITION :
Polyamide 55%, Élasthanne 9%, Polyester 36%.
GB COMPOSITION:
Polyamide 55%, Elastane 9%, Polyester 36%.

OS6801

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 73%, Elastano 13%, Poliéster 14%.
FR COMPOSITION :
Polyamide 73%, Élasthanne 13%, Polyester 14%.
GB COMPOSITION:
Polyamide 73%, Elastane 13%, Polyester 14%.

OS6804

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 70%, Elastano 14%, Poliéster 16%.
FR COMPOSITION :
Polyamide 70%, Élasthanne 14%, Polyester 16%.
GB COMPOSITION:
Polyamide 73%, Elastane 13%, Polyester 14%.

OS6211

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 59%, Elastano 13%, Poliéster 22%, Algodón 5%, Poliuretano termoplástico 1% / Ballena: Acero 100% / Inserto: Elastómero termoplástico 100%.
FR COMPOSITION :
Polyamide 59%, Élasthanne 13%, Polyester 22%, Coton 5%, Polyuréthane thermoplastique 1% / Baleinage : Acier 100% / Insert : Élastomère thermoplastique 100%.
GB COMPOSITION:
Polyamide 59%, Elastane 13%, Polyester 22%, Cotton 5%, thermoplastic Polyurethane 1% / Stabilizers: Steel 100% / Pad: Thermoplastic elastomer 100%.

OS6212

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 59%, Elastano 13%, Poliéster 22%, Algodón 5%, Poliuretano termoplástico 1% / Ballena: Acero 100% / Inserto: Elastómero termoplástico 100%.
FR COMPOSITION :
Polyamide 59%, Élasthanne 13%, Polyester 22%, Coton 5%, Polyuréthane thermoplastique 1% / Baleinage : Acier 100% / Insert : Élastomère thermoplastique 100%.
GB COMPOSITION:
Polyamide 59%, Elastane 13%, Polyester 22%, Cotton 5%, Thermoplastic polyurethane 1% / Stabilizers: Steel 100% / Pad: Thermoplastic elastomer 100%.

OS6110

ES COMPOSICIÓN:
Tejido exterior: Poliamida 72%, Poliéster 28% / Tejido interiore: Poliamida 100% / Espuma interna: Poliuretano 100% / Inserto: Silicona 100%.
FR COMPOSITION :
Tissus externe : Polyamide 72%, Polyester 28% / Tissus interne : Polyamide 100% / Mousse interne : Polyuréthane 100% / Insert : Silicone 100%.
GB COMPOSITION:
External fabric: Polyamide 72%, Polyester 28% / Internal fabric: Polyamide 100% / Internal foam: Polyurethane 100% / Pad: Silicone 100%.

OS6240

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 68,5%, Elastano 14%, Poliéster 16%, Algodón 1%, Poliuretano termoplástico 0,5% / Inserto: Elastómero termoplástico 100%.
FR COMPOSITION :
Polyamide 68,5%, Élasthanne 14%, Polyester 16%, Coton 1%, Polyuréthane thermoplastique 0,5% / Insert : Élastomère thermoplastique 100%.
GB COMPOSITION:
Polyamide 68,5%, Elastane 14%, Polyester 16%, Cotton 1%, Thermoplastic polyurethane 0,5% / Pad: Thermoplastic elastomer 100%.

OS6241

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 53%, Poliéster 10%, Caucho 37% / Contiene látex.
FR COMPOSITION :
Polyamide 53%, Polyester 10%, Caoutchouc 37% / Contient du latex.
GB COMPOSITION:
Polyamide 53%, Polyester 10%, Rubber 37% / Contains latex.

OV02D500

ES COMPOSICIÓN:
Poliamida 72%, Lycra 28%.
FR COMPOSITION :
Polyamide 72%, Lycra 28%.
GB COMPOSITION:
Polyamide 72%, Lycra 28%.

OS6706

ES COMPOSICIÓN:
Parte superior: Poliéster 100% / Capa intermedia: EVA 100% / Refuerzo: Termoplástico 100% / Inserto del talón: Gel de silicona 100% / Inserto metatarsiano: Gel de látex 100%.
FR COMPOSITION :
Dessus : Polyester 100%/ Couche intermédiaire : EVA 100% / Renfort : Thermoplastique 100% / Insert talon : Gel silicone 100% / Insert métatarses : Gel de latex 100%.
GB COMPOSITION:
Top: Polyester 100% / Intermediate layer: EVA 100% / Reinforcement: Thermoplastic 100% / Heel pad: Silicone gel 100% / Metatarsus pad: Latex gel 100%.

Español

INSTRUCCIONES DE USO, CONSERVACION Y GARANTÍA

Estimado cliente,
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.
ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.
En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman®. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. Para hacer uso de la garantía, acuda al establecimiento expendedor, que debe cumplimentar el cuadro de datos de garantía de la presente hoja de instrucciones. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.
Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Este artículo es un producto sanitario clase I, según el Reglamento Europeo 2017/745 de Productos Sanitarios. Se ha realizado un Análisis de Riesgos [UNE EN ISO 14971] minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

- **OS6260 Muñequera elástica:** Tendinitis, artrosis, artritis, ligeras contusiones, traumatismos e inestabilidades leves, procesos inflamatorios.
- **OS6261 Muñequera elástica graduable:** Prevención de lesiones de muñeca, tendinitis, tenosinovitis en grado leve.
- **OS6210 Brazalete epicondilitis:** Epicondilitis (codo de tenista), epitrocleitis (codo de golfista).
- **OS6230 Codera elástica:** Epicondilitis (codo de tenista), epitrocleitis (codo de golfista), tendinitis, ligeras contusiones, procesos inflamatorios, traumatismos e inestabilidades.
- **OS6110 Soporte patelar:** Tendinitis rotuliana, rodilla del saltador, Osgood-Schlatter, condromalacia y protección y recuperación funcional en la práctica deportiva.
- **OS6211 Rodillera elástica corta / OS6212 Rodillera elástica larga:** Artritis, artrosis, traumatismos e inestabilidades leves de la rodilla, procesos inflamatorios.
- **OS6801 Muslera elástica:** Prevención de desgarros musculares, tanto en cuádriceps y abductores como en isquiotibiales y musculatura aproximadora.
- **OS6804 Pantorrillera elástica:** Patologías musculares, protección de la tibia.
- **OS6240 Tobillera elástica:** Inestabilidades ligeras del tobillo, derrames articulares e inflamaciones tanto de origen traumático como causadas por enfermedades previas, irritación postoperatoria y postraumática (después de esguinces), tendomiopatías.
- **OS6241 Tobillera elástica graduable:** Ligeras lesiones, esguinces, luxaciones.
- **OV02D500 Calcetines de compresión:** Mejora del retorno venoso, incrementando la recuperación muscular, reduciendo la fatiga durante el ejercicio y disminuyendo los periodos de recuperación.
- **OS6706 Plantillas deportivas con descarga:** Metatarsalgia y talalgia, dolor en el arco longitudinal interno por fascitis plantar u otras tendinopatías, pie plano leve o moderado, tobillo inestable, rodilla del corredor, pies dolorosos o cansados.
- **OS6300 Hombrera elástica:** Tendinopatía, ligera inestabilidad, inflamación postraumática.

(Producto no disponible en España)

Todos los productos Orliman Sport están indicados para la prevención en actividades deportivas y de uso diario.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario. Una compresión excesiva puede producir intolerancia, por lo que aconsejamos regular la compresión hasta un grado firme, pero cómodo.
En caso de que el producto necesite adaptación, ésta se tiene que llevar a cabo por un técnico ortopédico o un profesional sanitario legalmente capacitado para ello, y debe asegurarse que el usuario final o la persona responsable de la colocación del producto entiende correctamente su funcionamiento y su utilización.

⚠ PRECAUCIONES

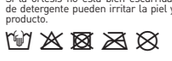
Antes de cada uso, compruebe que el producto tiene todos sus componentes, según el proceso de colocación. Revise periódicamente su estado. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor.
El material constructivo es inflamable. No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera, desprénda se rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo.
En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase de algodón para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de molestias como rozaduras, irritaciones o hinchazón, retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. El producto se debe utilizar solamente en pieles intactas. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
Los productos marcados con el símbolo contienen látex de caucho natural y pueden provocar reacciones alérgicas en las personas sensibles al látex.
Los productos marcados con el símbolo contienen componentes ferromagnéticos, por lo que extreme las precauciones en caso de Resonancia Magnética o radiaciones asociadas a procedimientos diagnósticos o terapéuticos.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

El uso de estos productos está condicionado a las indicaciones. Aunque la ortesis no sea de un solo uso, se recomienda usar por un único paciente y solo para los fines indicados en estas instrucciones o por su facultativo.
Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

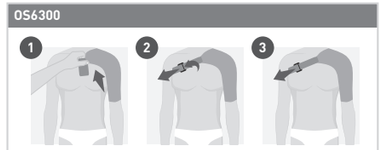
RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original, en lugar seco, a temperatura ambiente. Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia (máx. 30ºC) y jabón neutro. Para el secado del producto, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjelo secar a temperatura ambiente. No lo tienda ni lo planche y no lo exponga a fuentes de calor directas como estufas, secadoras, exposición directa al sol, etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice sustancias abrasivas, corrosivas, alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

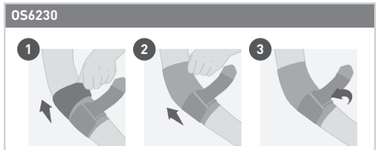


INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO ANLEGEN DER ORTHESE · DOPASOWANIE · ISTRUZIONI PER L´USO · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE · ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING

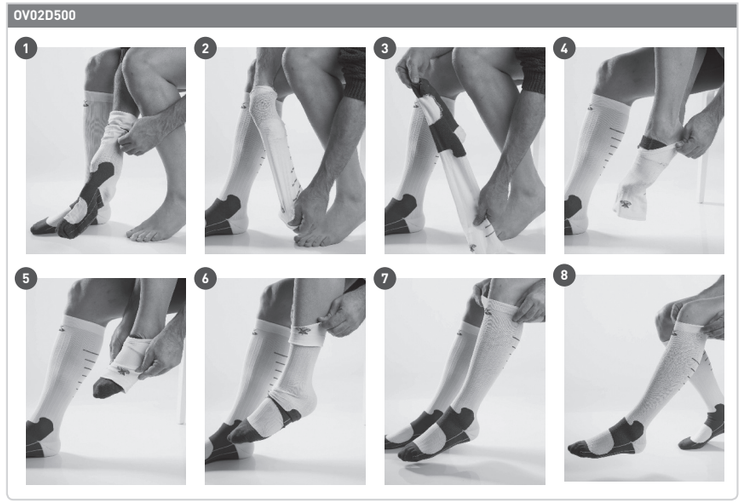
OS6300



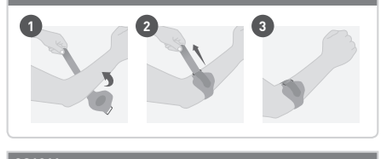
OS6230



OV02D500



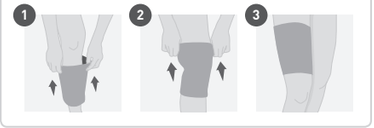
OS6210



OS6260

OS6261

OS6801

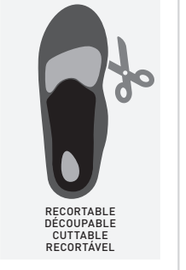


OS6804

OS6211 / OS6212

OS6110

OS6706



OS6241

OS6240

ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date
FR **GARANTIE NON VALABLE EN FRANCE**
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen
PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop
RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия
DA **GARANTI** Ifølge dansk købelov

ES Referencia	PL Typ produktu i rozmiar		
EN Reference	NL Referentie		
DE Referenz	RO Cod. produs		
PT Referência	RU Продавец		
IT Riferimento	DA Reference		
ES nº de lote	PL Numer partii		
EN lot no.	NL Lotnr.		
DE Nein viel	RO Nr. lot		
PT nº de lote	RU Номер партии		
IT Numero di serie	DA Parti		
ES Fecha de compra	PL Data sprzedaży		
EN Purchase date	NL Aankoopdatum		
DE Datum des Ankaufen	RO Data cumpararii		
PT Data de compra	RU Дата продажи		
IT Data di acquisto	DA Købsdato		

ES Firma y sello de la ortopédia
EN Stamp and signature of local stockist
DE Unterzeichnung und Stempel der Ortophädie
PT Nome e carimbo da ortopedia
IT Firma e timbro del rivenditore
PL Pieczątka sprzedawcy i podpis
NL Handtekening en stempel van de orthopedie
RO Semnatura si stampila vanzatorului
RU Подпись и печать продавца
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.
PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.
IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.
PL Karta jest niewa˜na bez wpisanej daty sprzeda˜y.
NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.
RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.

ES La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como LOT, de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.

FR La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé LOT, de la manière suivante : les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.

EN The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as LOT, in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.

DE Das Herstellungsdatum ist in der Chargennummer enthalten, die auf dem Verpackungsetikett als LOT, in folgender Weise erscheint: die zweite und dritte Ziffer repräsentieren das Herstellungsjahr, und die vierte und fünfte Ziffer repräsentieren den Monat.

PT A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como LOT, da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.

IT La data di fabbricazione è inclusa nel numero di lotto che compare sull'etichetta del recipiente come LOT, nella seguente modalità: la seconda e la terza cifra rappresentano l'anno di fabbricazione, la quarta e la quinta cifra indicano il mese.

PL Data produkcji została wskazana w ramach numeru partii oznaczonego na etykiecie opakowania symbolem LOT, w następujący sposób: druga i trzecia cyfra wskazują rok, a czwarta i piąta – miesiąc produkcji.

NL De productiedatum is opgenomen in het batchnummer. Dit staat als LOT, op de verpakking: het tweede en derde cijfer vormen het productiejaar, het vierde en vijfde getal de productiemaand.

RO Data de fabricație este indicată în numărul lotului, imprimat pe eticheta ambalajului ca LOT, în felul următor: a doua și a treia cifră reprezintă anul de fabricație, iar a patra și a cincea cifră reprezintă luna.

RU Дата изготовления изделия включена в номер партии, указанной на этикетке упаковки буквами LOT, следующим образом: вторая и третья цифры обозначают год выпуска, а четвёртая и пятая цифры — его месяц.

DA Fremstillingsdatoen fremgår af batchnummeret, som findes på indpakningens mærkning under LOT, på følgende måde: Det andet og tredje ciffer repræsenterer fremstillingsåret, og det fjerde og femte ciffer repræsenterer måneden.